

Приходько Ольга Владимировна

канд. пед. наук, доцент

ФГКОУ ВО «Сибирский юридический институт МВД РФ»

г. Красноярск, Красноярский край

ОБ УЧАСТИИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ОЛИМПИАДЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация: в статье говорится об опыте подготовки иностранных слушателей к олимпиаде по русскому языку и об участии в ней. Автором приводятся примеры заданий разных лет, на основе которых была осуществлена подготовка, перечисляются виды упражнений на повторение, а также цитируются отрывки работ слушателей по творческому заданию.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, иностранные слушатели, олимпиада, фонетика, лексика, грамматика, пунктуация, синтаксис, творческое задание.

В феврале 2021 года состоялась XII Международная студенческая интернет-олимпиада СФУ по русскому языку для студентов разных профилей и направлений, организаторами которой выступил институт филологии и языковой коммуникации. Целью олимпиады было стимулировать интерес к русскому языку, предоставить возможность узнать о нем больше, разрушить стереотип «русский – скучный школьный предмет» [1]

Слушатели курсов подготовки иностранных специалистов СибЮИ МВД России первого года обучения с энтузиазмом приняли в ней участие и были дополнительно награждены за творческий подход к решению заданий.

Олимпиада такого уровня – хорошая возможность проверить свои силы: не только знания, но и смекалку, сообразительность, способность к творчеству: а победа, как и поражение, дает дополнительный стимул к совершенствованию умений и навыков и пробуждает мотивацию к изучению языка.

Подготовка к олимпиаде осуществлялась во время консультаций по дисциплине «Русский язык как иностранный». В процессе подготовки нами были

проанализированы и выполнены задания олимпиады прошлых лет попутно с повторением теоретических сведений, в частности, по фонетике, словообразованию, лексике, синтаксису.

Так в заданиях разных лет по фонетике нужно было определить, в каких словах все звуки мягкие, и объяснить, как их мягкость обозначена на письме; сгруппировать слова по фонетическим явлениям; определить количество звуков и букв.

Методике преподавания фонетики русского языка посвящены работы Ж.В. Ганиевой, Д.С. Ищенко, Н.Ч. Мусабековой, О.Г. Розовой, Н.Л. Федотовой, М.Н. Шутовой и др. Ученые отмечают сложность и важной данного раздела языка в системе обучения русскому языку и акцентируют внимание на том, что фонетические навыки – первое условие понимания речи. В нашей практике испаноговорящему слушателю мешают овладеть произношением русского языка дефекты речи, а другим слушателям, не всегда понимающим его и на родном языке, еще сложнее понять его на русском.

При повторении данной темы мы опирались на следующие принципы: экстралингвистический (сопоставление звуковых единиц, выделение смысловых различий: банка – банька, полёт – польёт, угол – уголь); функциональный (наблюдение за смыслоразличительной ролью звуков: гора – кора, тот – тут); структурно-семантический (рассмотрение языковых явлений с точки зрения строения и значения: реки (ед. ч., род. падеж) – реке (дат. падеж)); внутриуровневых и межуровневых связей (озвучение / оглушение и возникновение на основе этого омофонии: луг – лук, колос – голос, шар – жар). В числе упражнений были также фонетический разбор и транскрипция.

В нашей олимпиаде оказалось задание на разделение слов на три группы: количество звуков и букв одинаковое; звуков больше, чем букв и букв больше, чем звуков. С этим заданием слушатели справились достойно.

В заданиях прошлых лет по лексике нужно было определить значения одного и того же слова в разных предложениях или указать разные значения слова

самому; написать сочинение о значениях слов; найти лексические ошибки в предложениях.

Методике обучения лексике посвящены труды С.И. Алламурадовой, Т.В. Багаевой, С.А. Беркутовой, А.А. Кузнецовой, Е.М. Марковой, Г.Н. Петуховой и др. Все исследователи отмечают необходимость изучения лексики в не-разрывной связи с грамматикой и синтаксисом. О.В. Курбанова пишет: «Изучение лексики – это не только автоматическое заучивание новых слов и словосочетаний, а осознанное усвоение имеющихся между ними связей в языке (грамматических, синтаксических и т. д.)» [2].

При подготовке нами выполнялись упражнения на определение и подбор синонимов, антонимов, паронимов, многозначных слов и их значений. В олимпиаде этого года было задание на определение смысла слова «вода» в 19 предложениях: «вода – живое существо, вода – лекарство, вода – ценность, вода – опасность, вода – металл». На наш взгляд, все участники олимпиады справились с этим заданием.

Интересным было задание на определение, изменится ли значение слов, если их написать с большой буквы. Для кыргызов задание не вызвало затруднений, в то время как эквадорец не знал сказочного Незнайку и о гоголе-селезне не слышал. Благодаря тому, что участники выполняли задания дистанционно, им было разрешено пользоваться любыми источниками, он справился с заданием. В числе примеров к каждому случаю им было составлено такое необычное предложение: «Хуан всегда зовёт жену Снежок».

Особый интерес у слушателей вызвало задание на продолжение текста (минимум 10 предложений):

«Виктор шёл по торговому центру и в магазине увидел прекрасную картину одного очень известного художника. На картине была девушка, которая танцевала у моря. Какая лёгкая! Какая красивая! И лицо такое знакомое... Стоп! Так это же его бабушка! Да, да! Очень похожа на неё... Виктор не верил своим глазам.

Он купил картину и на следующий день пришёл в гости к своей бабушке. Внук попросил её рассказать, правда ли это она и как она появилась на этой картине» [1].

Сочиняя продолжение, слушатели продемонстрировали нестандартное мышление, способность к творчеству, знание орфографии, грамматики, синтаксиса и пунктуации русского языка.

Бекжан (изучает язык с 2008 г.): «Он купил картину и на следующий день пришёл в гости к своей бабушке. Внук попросил её рассказать, правда ли это она и как она появилась на этой картине.

Бабушка к тому времени подготовила сладкие ватрушки и накрыла стол. Налила Виктору чай с лимоном и принялась за рассказ: «Когда мне было 18, я уехала на юг нашей страны. В один из июльских дней я решила прогуляться по берегу моря, где вечерами собирались музыканты и художники: кто пел, кто танцевал, а в тот вечер познакомилась с Андреем. Мы гуляли, общаясь обо всем на свете, будто были знакомы многие годы. Садилось солнце, лучи последнего солнца падали на волны, ветер раздувал мое платье, Андрей признался, что он художник и обязательно нарисует мой портрет. Приплыл большой пароход, но тут улыбка с его лица спала, он с отчаянием проговорил: «Мне пора... Пора...» Мы попрощались. И больше с ним никогда не виделись...»

Максат (изучает язык с 2010 г.): «Виктор был удивлен, когда услышал ответ бабушки. Он думал, что его бабушка была моделью, но Виктор точно не ожидал такого поворота событий. Бабушка сказала, что это было, как в романтических фильмах. До знакомства с дедушкой Виктора она встречалась с одним очень интересным парнем. Он был простым, но чем-то отличался от других, и бабушка долгое время не могла понять, что за «изюминка» в нём была. Как оказалось, он и был этим художником, но на то время он не был известным. Бабушка добавила, что в один из летних вечеров они гуляли по пляжу и художник, которого звали Арнольд, предложил ей танцевать у моря, а он запечатлел бы это на холсте. Бабушка говорит, что это было нелегко, но всё же у них полу-

чилось. В дальнейшем эта картина стала популярной. Арнольд за счёт неё стал самым известным художником в то время.

После этого рассказа Виктор попросил свою бабушку рассказать ему больше о своей жизни.»

Улукбек (изучает язык 5 лет):

«— Что это за картина? На этой картине ты изображена? — спросил я, удивленно глядя на бабушку.

— Да, — тихо сказала она.

— Значит, ты раньше была балериной?

— Это было давно, тогда я была молодой, красивой, начинающей балериной, — начала рассказывать бабушка. — В те годы я начала становиться популярной, эта картина была нарисована, когда я выступала в Московском театре.

Спустя некоторое время я встретила твоего деда, влюбилась, и пришлось бросить карьеру балерины. Но я об этом никогда не жалела, потому что родился твой отец, потом появились вы, я была счастливой.

Я внимательно слушал, наблюдал, как она вспоминает свою молодость. Так мы провели несколько часов, говоря об этом. Уходя я сказал: «Спасибо». И обнял бабушку: «Огромное спасибо».»

Джимми (изучает язык 1,5 года): «Бабушка посмотрела на картину, и взгляд её долго лежал на изображении прекрасной девушки. Воспоминания были настолько сильны, что она вдруг почувствовала себя молодой.

Бабушка рассказала Виктору историю, связанную с этой картиной.

В молодости в неё был влюблён художник. Он был очарован её красотой и предложил своей возлюбленной побывать для него натурщицей. Девушка согласилась на это предложение. Было выбрано живописное место у моря. И в назначенный день молодые люди встретились в том месте. Художник смог отобразить на холсте красоту возлюбленной девушки. Бабушка поблагодарила внука за то, что он нашел эту картину. Благодаря этому она смогла вспомнить тот прекрасный день».

Помимо названных, было задание на расстановку знаков препинания и формулирование правил пунктуации по ним. К тому же необходимо было привести пример к каждому из них. Для иностранных слушателей, изучающих русский язык недавно, это задание оказалось сложным.

Отправив работы, слушатели сказали, что им понравилось выполнять задания олимпиады и изъявили желание еще поучаствовать в каких-нибудь конкурсах по русскому языку. Узнав результаты, ребята сказали, что на следующий год у них получится лучше.

Список литературы

1. XII Международная студенческая интернет-олимпиада СФУ по русскому языку для студентов разных профилей и направлений [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://conf.sfu-kras.ru/internet-olymp_rus12/history (дата обращения: 08.03.2020).
2. Курбанова О.В. К вопросу о некоторых особенностях в обучении лексике и словоупотреблению в русском языке как иностранном // Научные исследования: от теории к практике. – 2016. – №1 (7). – С. 208–210.
3. Шутова М.Н. Фонетический аспект в методике преподавания русского языка как иностранного / Шутова М.Н., Орехова И.А. // Русистика. – 2018. – №3.